ACORDUL

CU PRIVIRE LA OFERIREA PRIVILEGIILOR ŞI IMUNITĂŢILOR FONDULUI GLOBAL DE LUPTĂ ÎMPOTRIVA HIV/SIDA, TUBERCULOZEI ŞI MALARIEI

DIN 13.09.2010

REPUBLICA MOLDOVA

PI: MOL

ACORDUL

cu privire la oferirea privilegiilor şi imunităţilor Fondului Global de Luptă împotriva HIV/SIDA, Tuberculozei şi Malariei

Statele părţi la prezentul Acord,

Ţinînd cont de faptul că, Declaraţia privind angajamentele în domeniul HIV/SIDA, adoptată de către Şefii statelor şi Reprezentanţii Guvernelor întruniţi în 2001 în cadrul sesiunii speciale în domeniul HIV/SIDA a Asambleei Generale a Naţiunilor Unite, a acordat suport în vederea stabilirii în regim de urgenţă a unui fond în domeniul HIV/SIDA şi sănătăţii la nivel mondial;

Ţinînd cont de faptul că, Fondul Global de Luptă împotriva HIV/SIDA, Tuberculozei şi Malariei („Fondul Global"), a fost stabilit ca urmare în 2002 în Elveţia, în vederea atragerii, administrării şi disbursării resurselor necesare pentru a face o contribuţie durabilă şi semnificativă în reducerea infecţiilor, bolilor şi decesului, astfel diminuînd impactul HIV/SIDA, Tuberculozei şi Malariei în cadrul ţărilor care au necesitate şi contribuind la reducerea sărăciei;

Ţinînd cont de faptul că, în 2002 între Fondul Global şi Organizaţia Mondială a Sănătăţii a fost încheiat Acordul privind serviciile administrative, în baza căruia Oficialii Fondului Global au obţinut privilegii şi imunităţii;

Ţinînd cont de faptul că, în 2004 între Fondul Global şi Guvernul Elveţian a fost încheiat un Acord privind Cartierul General, în baza căruia Fondul Global şi Oficialii acestuia se bucură de privilegii şi imunităţii extinse pe teritoriul Elveţiei;

Ţinînd cont de faptul că, Acordul privind serviciile administrative între Fondul Global şi Organizaţia Mondială a Sănătăţii, nu mai produc efecte juridice din 01 ianuarie 2009;

Ţinînd cont de faptul că, este important de a menţine structura organizaţională curentă şi procesele de luare a deciziilor ale Fondului Global;

Au convenit, după cum urmează:

Articolul 1

Personalitate juridică

Fiecare stat parte la Acordul în cauză, acordă Fondului Global personalitate juridică, acesta avînd capacitatea de a (i) contracta, (ii) dobîndi şi dispune de proprietatea exprimată în bunuri mobile şi imobile şi (iii) institui proceduri legale.

Articolul 2

Proprietate, fonduri şi active

(1) Fondul Global, proprietatea şi activele acestuia, indiferent de amplasarea şi apartenenţa lor, se vor bucura de imunitate în cadrul tuturor proceselor legale, cu excepţia cazului cînd acestuia i se retrage imunitatea în mod expres. Totuşi, se înţelege că, nici o autoritate nu va aplica retragerea imunităţii ca o formă de impunere a executării oricărei măsuri.

(2) Proprietatea şi activele Fondului Global, indiferent de amplasarea şi apartenenţa acestora, se vor bucura de imunitate la cercetare, rechiziţionare, confiscare, expropriere sau la oricare altă formă de interferenţă, la aplicarea măsurilor executive, administrative, judiciare sau legislative.

(3) Arhivele Fondului Global şi în general toate documentele ce le aparţin sau sunt în posesia sa vor fi inviolabile, indiferent de locul aflării acestora.

(4) Nefiind constrînşi de nici un control financiar, regulament sau moratoriu de orice natură:

a) Fondul Global poate deţine fonduri, aur sau valută de orice tip şi opera conturi în orice valută;

b) Fondul Global poate să transfere fondurile acestuia, aurul sau valuta dintr-o ţară în alta, sau în cadrul uneia din ţări şi converti orice valută deţinută de către acesta în oricare altă valută.

(5) Fondul Global, în exercitarea drepturilor acestuia prevăzute la art.2(4), va acorda o atenţie corespunzătoare oricăror reprezentanţe ale Guvernelor statelor părţi la prezentul Acord, în măsura în care se consideră că această reprezentanţă va fi efectivă, fără a prejudicia interesele Fondului Global.

(6) Fondul Global, activele, venitul şi orice proprietate a acestuia vor fi:

a) scutite de orice taxe directe; se înţelege, totuşi că, Fondul Global nu va solicita scutirea de plată a serviciilor comunitare de utilităţi publice;

b) scutite de taxe vamale, interdicţii şi restricţii la importatul şi exportatul bunurilor importate şi exportate de către Fondul Global pentru utilizarea oficială a acestora; se înţelege, totuşi că, bunurile importate în baza unei astfel de scutiri, nu vor fi comercializate în ţara în care acestea au fost importate, cu excepţia cazului în care acest aspect a fost convenit cu Guvernul ţării în cauză;

c) scutite de taxe, interdicţii şi restricţii la publicarea materialelor aferente importului şi exportului.

(7) Ca regulă generală, Fondul Global nu va solicita scutirea de plată a accizelor şi taxelor pentru comercializarea proprietăţii exprimate în bunuri mobile şi imobile, acestea fiind incluse în preţul care urmează a fi achitat, totuşi, atunci cînd Fondul Global efectuează achiziţii importante în scopul utilizării oficiale a proprietăţii care deja a fost supusă taxelor şi impozitelor sau poate fi supusă acestor taxe şi impozite, statele părţi la prezentul Acord, vor efectua, în caz de necesitate,

aranjamente administrative corespunzătoare, pentru remiterea sau returnarea taxei sau impozitului.

(8) Orice bunuri, consumabile, materiale, echipament, proprietate, servicii sau fonduri importate, achiziționate sau utilizate în una din țările beneficiare de asistență financiară acordată de către Fondul Global, în calitate de membru al acestuia sau în țările care beneficiază de asistență în baza grant-ului acordat de către Fondului Global, vor fi scutite de toate impozitele, inclusiv taxele pe valoare adăugată sau alte taxe similare. Totodată, aceste bunuri, consumabile, materiale, echipament, proprietate, servicii sau fonduri, sunt scutite de plata tuturor tarifelor, taxelor vamale, cerințelor investiționale, celor de depozitare sau taxelor similare şi de la controlul valutar. În cazul exportului, comercializării sau transferului acestor bunuri, consumabile, materiale, echipament, proprietate, servicii sau fonduri ale persoanei terțe sau entității ce se află în țara, care se bucură de scutiri de a plăti taxe, acestea vor fi scutite integral de la orice taxe, inclusiv taxele pe valoare adăugată sau oricare alte plăți similare, tarife şi taxe vamale aplicate în cauză.

Articolul 3

Reprezentanții statelor şi a altor persoane ce constituie autoritățile Fondului Global

(1) Reprezentanții statelor şi a altor persoane, ce constituie autoritățile Fondului Global, în cadrul şedințelor convocate de către Fondul Global, în perioada exercitării funcțiilor sale, cît şi în timpul deplasării la şi de la sediul întrevederii, se bucură de următoarele privilegii şi imunități:

a) imunitate la arestul personal sau detențiune, sechestrarea bagajului său personal, la enunțurile expuse sau scrise, precum şi la toate acțiunile realizate de către aceştia în baza statului său oficial, cît şi imunitate în cadrul procesului legal de orice natură;

b) inviolabilitatea tuturor actelor şi documentelor;

c) dreptul de a utiliza coduri şi recepționa acte sau corespondență prin intermediul curierului sau în pachete sigilate;

d) scutirea acestora cît şi a soților lor de restricții privind imigrarea, înregistrarea străinilor sau obligațiile de prestare a serviciilor la nivel național, în statul vizitat sau prin care tranzitează, în perioada exercitării funcțiilor sale;

e) acordarea aceloraşi facilități la restricțiile vizînd moneda şi schimbul valutar, ca şi cele acordate reprezentanților Guvernelor altor state, care se află în misiuni oficiale temporare;

f) acordarea aceloraşi imunități şi facilități cu privire la bagajul personal al acestora, ca şi cele acordate membrilor de acelaşi nivel a misiunilor diplomatice.

(2) În vederea asigurării securității, reprezentanților statelor şi a altor persoane ce constituie autoritățile Fondului Global în cadrul şedințelor convocate de către Fondul Global, libertatea deplină de expunere şi independența completă în

exercitarea responsabilităților acestora, imunitatea în cadrul procesului legal vizînd enunțurile expuse sau scrise şi toate acțiunile realizate de către aceştia în contextul exercitării responsabilităților lor, vor fi acordate în continuare, deşi persoanele vizate nu-şi mai realizează funcțiile.

(3) În cazul în care incidența oricărei forme de impozitare depinde de reşedință, perioadele în care reprezentanții statelor şi a altor persoane ce constituie autoritățile Fondului Global, sunt întruniți la şedințele convocate de către Fondul Global în cadrul statului în vederea realizării atribuțiilor acestora, nu vor fi considerate ca perioade de reşedință.

(4) Privilegiile şi imunitățile sunt acordate reprezentanților statului şi altor persoane ce constituie autoritățile Fondului Global, nu în beneficiul personal al acestora, dar în vederea salvgardării exercitării independente a funcțiilor lor, în cadrul Fondului Global. Ca urmare, orice stat în raport cu reprezentanții acestuia, cît şi Directorul Executiv al Fondului Global, în raport cu reprezentanții statelor care nu sunt membre ai Fondului Global, nu au doar dreptul, dar şi obligația să retragă imunitatea persoanei în toate cazurile în care, statul sau Directorul Executiv, consideră că imunitatea ar împiedica cauza justiției, cît şi în cazul în care imunitatea poate fi retrasă fără a prejudicia scopul pentru care imunitatea a fost acordată.

(5) Prevederile art.3(1)-(3) nu se aplică autorităților statului, de naționalitatea căruia sau reprezentantul cărui a fost sau este persoana.

Articolul 4

Oficiali

(1) Fondul Global, cu o anumită periodicitate va informa Guvernele statelor părți la prezentul Acord cu privire la numele Oficialilor, asupra cărora se aplică prevederile articolului în cauză, cît şi a acelor persoane asupra cărora se aplică art.3 şi 5.

(2) Oficialii Fondului Global:

a) se vor bucura de imunitate în cadrul procesului legal, cu referire la enunțurile expuse sau scrise şi toate acțiunile realizate de către aceştia, în timpul exercitării funcției sale oficiale;

b) vor fi scutiți de toate formele de impozitare aplicate salariilor şi remunerațiilor plătite acestora de către Fondul Global;

c) se vor bucura de imunitate, atît soții cît şi rudele la întreținerea cărora se află aceştia, la restricțiile de imigrare şi înregistrare a străinilor;

d) se vor bucura de aceleaşi privilegii în privința schimbului facilităților ce sunt acordate oficialilor de acelaşi nivel din cadrul misiunilor diplomatice;

e) se vor bucura atît soții cît şi rudele la întreținerea cărora se află aceştia, de aceleaşi facilități de repatriere în perioada crizei internaționale, ca şi cele acordate oficialilor de acelaşi nivel din cadrul misiunilor diplomatice;

f) se vor bucura de dreptul de a importa mobilă şi bunuri personale, acestea fiind scutite de taxe, în momentul primei desemnări în funcţia dată în ţara respectivă.
(3) În cazul în care este necesar ca Oficialii Fondului Global să călătorească în scopul exercitării funcţiilor sale oficiale, cererile depuse de către Fondul Global în vederea obţinerii vizelor, vor fi procesate cu o atenţie deosebită.
(4) Oficialii Fondului Global vor fi scutiţi de obligaţiunile de a exercita funcţiile la nivel naţional, cu condiţia ca aceştia sunt cetăţenii statelor pe teritoriul cărora astfel de scutiri sunt acordate Oficialilor Fondului Global, numele cărora, în baza funcţiilor deţinute, sunt incluse în lista compilată de către Directorul Executiv al Fondului Global şi aprobată de către statul în cauză.
În cazul în care alţi Oficiali ai Fondului Global sunt solicitaţi în vederea exercitării funcţiilor la nivel naţional, statul în cauză, la cererea Fondului Global, va suspenda temporar activitatea lor, în vederea evitării întreruperii exercitării în continuare a funcţiei de bază a acestora.
(5) Privilegiile şi imunităţile sunt acordate doar în interesul Fondului Global şi nu în beneficiul personal al persoanelor în cauză. Directorul Executiv va avea dreptul şi obligaţia de a retrage imunitatea oricărui Oficial în toate cazurile în care în opinia acestuia, imunitatea va împiedica cauza justiţiei, fiind retrasă fără a prejudicia interesele Fondului Global.
(6) Fondul Global va coopera cu autorităţile corespunzătoare ale statului în vederea facilitării tratării adecvate a cauzei justiţiei şi prevenirii apariţiei oricărui abuz aferent privilegiilor, imunităţilor şi facilităţilor menţionate în prezentul articol.

Articolul 5

Membrii panelului pentru revizuire tehnică, grupul de referinţă pentru evaluarea tehnică şi experţii misiunii

(1) Membrilor panelului Fondului Global pentru revizuire tehnică, grupului de referinţă pentru evaluarea tehnică şi experţilor misiunii (experţi), li se vor acorda următoarele privilegii şi imunităţi în măsura în care acestea sunt necesare pentru exercitarea efectivă a funcţiilor lor, inclusiv în timpul călătoriilor în scop de serviciu:
a) imunitate la arestul sau detenţia personală şi sechestrarea bagajului personal;
b) imunitate în privinţa enunţurilor expuse sau scrise, acţiunilor realizate de către aceştia, în timpul exercitării funcţiilor sale oficiale, cît şi imunitate în cadrul tuturor proceselor legale, va continua să producă efect, chiar şi în cazul cînd persoanele în cauză nu-şi mai exercită funcţiile sau nu sunt angajaţi în cadrul misiunilor pentru Fondul Global;
c) inviolabilitatea tuturor actelor şi documentelor;
d) în scopul comunicării cu Fondul Global, se va asigura dreptul de a utiliza coduri, recepţiona acte şi corespondenţa prin intermediul curierilor sau în pachete sigilate;

e) acordarea aceloraşi facilităţi la restricţiile vizînd moneda şi schimbul valutar, ca şi cele acordate reprezentanţilor Guvernelor altor state, care se află în misiuni oficiale temporare;
f) acordarea aceloraşi facilităţi la restricţiile vizînd moneda şi schimbul valutar, ca şi cele acordate membrilor de acelaşi nivel în cadrul misiunilor diplomatice.
(2) Nici o prevedere a punct. c) şi d) la art.5(1) nu va fi percepută ca o piedică la adoptarea precauţiilor corespunzătoare, în domeniul asigurării securităţii, care sunt determinate în baza Acordului între statul parte şi Fondul Global.
(3) Privilegiile şi imunităţile sunt acordate membrelor panelului Fondului Global pentru revizuire tehnică, grupului de referinţă pentru evaluare tehnică şi experţilor misiunii doar în interesul Fondului Global şi nu în beneficiul personal al acestora. Directorul Executiv va avea dreptul şi obligaţia de a retrage imunitatea oricărui oficial în toate cazurile în care în opinia acestuia, imunitatea va împiedica cauza justiţiei, fiind retrasă fără a prejudicia interesele Fondului Global.

Articolul 6

Soluţionarea disputelor cu părţile terţe

Fondul Global va elabora prevederi necesare pentru soluţionarea în mod corespunzător a următoarelor:
(i) Disputele ce reiese în baza contractelor încheiate şi altor dispute cu caracter personal, la care Fondul Global este parte;
(ii) Dispute ce implică toate persoanele, la care se face referinţă în prezentul Acord, în baza funcţiilor oficiale pe care le exercită, aferente Fondului Global, ce se bucură de imunitate, în cazul în care imunitatea nu a fost retrasă.

Articolul 7

Stabilirea diferenţelor în interpretare sau aplicarea prezentului Acord

(1)Toate diferenţele ce apar în baza interpretării sau aplicării prezentului Acord între două sau mai multe sate părţi sau între Fondul Global şi un stat parte vor fi stabilite prin intermediul consultaţiilor, negocierilor sau altor moduri stabilite.
(2)În cazul în care diferenţa nu este stabilită în conformitate cu art. 7(1) timp de 3 luni, de la remiterea unei solicitări în scris, de către o parte sau părţile implicate la stabilirea diferenţelor, la solicitarea oricărei părţi aceasta va fi abordată în cadrul unui tribunal arbitral, în conformitate cu procedura stabilită în art.7(3)-(6).
(3)Tribunalul arbitral va fi compus din 3 membri: cîte un membru fiind ales de către fiecare parte implicată la stabilirea diferenţelor şi al treilea va fi preşedintele tribunalului ales de către ceilalţi doi membri. În cazul în care una dintre părţi nu a reuşit să desemneze membrul în cadrul tribunalului, timp de 2 luni de la desemnarea unui membru de către cealaltă parte, această parte poate invita Preşedintele Curţii Internaţionale de Justiţie să desemneze membrul în cauză. În cazul în care primii doi membri nu reuşesc să convină asupra desemnării

Preşedintelui tribunalului, timp de 2 luni după desemnarea acestora, fiecare parte poate invita Preşedintele Curții Internaționale de Justiție să aleagă Preşedintele.

(4)Cu excepția cazului cînd părțile implicate la stabilirea diferențelor convin altfel, tribunalul arbitral va determina procedura proprie şi cheltuielile vor fi acoperite de către părți, în baza evaluării efectuate de către tribunal.

(5)Tribunalul arbitral va adopta o decizie vizînd diferențele, prin majoritatea de voturi, în baza prevederilor prezentului Acord şi în baza legislației internaționale în vigoare. Decizia tribunalului arbitral va fi definitivă şi obligatorie pentru părțile implicate la stabilirea diferențelor.

(6)Decizia tribunalului arbitral va fi comunicată părților implicate la stabilirea diferențelor şi în cazul în care Fondul Global nu este parte la dispută, aceasta va fi comunicată Directorului Executiv al Fondului Global.

Articolul 8

Acceptarea, intrarea în vigoare şi depozitarea

(1)Prezentul Acord va fi deschis pentru semnare, ratificare, acceptare sau aprobare tuturor statelor, inclusiv celor care nu sunt membri ai Consiliului Executiv al Fondului Global.

(2)Instrumentele pentru semnare, ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depozitate la Directorul Executiv al Fondului Global, acesta fiind Depozitarul prezentului Acord.

(3) Prezentul Acord va intra în vigoare peste 30 zile după data depozitării [celui de-al zecilea] instrument de ratificare, acceptare sau aprobare. Pentru statul care a ratificat Acordul în cauză, după intrarea acestuia în vigoare, prezentul Acordul va intra în vigoare, peste 30 zile după data depozitării instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

(4) Originalul prezentului Acord va fi depozitat la Directorul Executiv al Fondului Global.

Întru confirmarea celor menționate, subsemnații, reprezentanți împuterniciți în modul corespunzător în acest scop, au semnat prezentul Acord în două exemplare.

Semnat la: 13 septembrie 2010

Pentru şi în numele Republicii Moldova:

Semnătura: _____

Numele: Tatiana Lapicus

Titlu: Ambasador, Reprezentant Permanent

Rezerva Republicii Moldova

la Acordul cu privire la oferirea privilegiilor şi imunităţilor Fondului Global de Luptă împotriva HIV/SIDA, Tuberculozei şi Malariei

Pentru Republica Moldova art.2 alin.6 al prezentului Acord se va aplica în următoarea redacţie:

„Fondul Global, activele, venitul şi orice proprietate a acestuia vor fi:

a) scutite de orice impozite directe;

b) scutite de impozite, taxe şi alte plăţi obligatorii la importatul şi exportatul mărfurilor de către Fondul Global conform destinaţiei; se înţelege, totuşi că, mărfurile importate în baza unei astfel de scutiri, nu vor fi comercializate în ţara în care acestea au fost importate;

c) scutite de impozite, taxe şi alte plăţi obligatorii, interdicţii şi restricţii la publicarea materialelor aferente importului şi exportului."

Republica Moldova nu va aplica prevederile art.2 alin.7 al prezentului Acord.

Pentru Republica Moldova art.2 alin.8 al prezentului Acord se va aplica în următoarea redacţie:

„Orice bunuri materiale, echipament, proprietate, servicii sau fonduri importate, achiziţionate din sursele Fondului Global sau utilizate de către ţările beneficiare de asistenţă financiară acordată de Fondul Global vor fi scutite de orice impozite, taxe şi alte plăţi obligatorii percepute conform legislaţiei."

Pentru Republica Moldova art.(4) alin.(2) lit.(f) al prezentului Acord se va aplica în următoarea redacţie:

„Se vor bucura de dreptul de a plasa sub regim vamal de admitere temporară mobilă şi bunuri personale, acestea fiind scutite de impozite, taxe şi alte plăţi obligatorii, în momentul primei desemnări în funcţia în cauză în ţara respectivă."

Traducerea Acordului cu privire la oferirea privilegiilor şi imunităţilor Fondului Global de Luptă împotriva HIV/SIDA, Tuberculozei şi Malariei, a fost realizată de către colaboratorii Ministerului Sănătăţii.